

Русско-татарский разговорник на Туристер.Ру

Встреча, приветствие, знакомство

| | |
|---|--|
| Здравствуйте! | Исэнмесез! |
| Добро пожаловать, дорогие гости! | Рэхим итегез (хуш килдегез), кадерле кунаклар! |
| К нам приехали гости | Безгэ кунаклар килде |
| Доброе утро! | Хэерле иртэ! |
| Добрый день! | Хэерле кон! |
| Добрый вечер! | Хэерле кич! |
| Познакомьтесь | Таныш булыгыз (танышыгыз) |
| Моя фамилия Хайруллин | Фамилиям Хэйруллин |
| Разрешите представить вам моего товарища (спутника) | Сезне иптэшем (юлдашым) белэн таныштырырга рохсэт итегез |
| Рады с вами познакомиться! | Сезнен белэн танышуыбызга шатбыз! |
| Познакомьтесь, это моя семья: | Таныш булыгыз, бу минем гаилэм: |
| Моя жена, мой муж | Хатыным, ирем |
| Наши дети | Балаларыбыз |
| Наша бабушка, наш дедушка | Эбиебез, бабабыз |
| Наша свекровь, наш свекор | Каенанабыз, каенатабыз |
| Как ваши дела? | Эшлэрегез ничек? |
| Спасибо, хорошо | Рэхмэт, эйбэт |
| Где здесь можно устроиться? | Монда кайда урнашырга була? |
| Где вы остановились? | Сез кайда тукталдыгыз? |
| Мы остановились в гостинице «Казань» | Без «Казан» гостиницасында тукталдык |
| Надолго ли вы приехали? | Сез озакка килдегезме? |
| Зачем приехали? | Ни очен килдегез? |
| Я приехал в командировку | Командировкага килдем |
| Как ваше здоровье? | Сэламэтлегегез ничек? |
| Как поживает ваша семья? | Гаилэгез ни хэлдэ? |
| Вы не очень устали с дороги? | Юлда бик арымадыгызмы? |

Язык

| | |
|------------------------------------|---------------------------|
| Я не говорю по-татарски. | Мин татарча сойлэшмим. |
| Вы говорите по-татарски? | Сез татарча сойлэшсезме? |
| Говорите, пожалуйста, помедленнее. | Зинхар, экренрэк эйтегез. |
| Что он (она) сказала? | Ул нэрсэ эйтте? |
| Переводчик. | Тэржемэче. |
| Нам нужен переводчик. | Безгэ тэржемэче кирэк. |
| Понимать. | Анларга. |

| | |
|--|--|
| Вы меня понимаете? | Сез мине анлыйсызмы? |
| Я вас понял. | Мин сезне анладым. |
| Повторите, пожалуйста, еще раз. | Кабатлагыз, зинхар, тагын Бер тапкыр. |
| Я изучаю татарский язык | Мин татар телен ойрэнэм |
| Я хочу научиться говорить (читать, писать) по-татарски | Минем татарча сойлэшэргэ (укырга, язарга) ойрэнэсем килэ |
| Вы понимаете по-татарски? | Сез татарча анлыйсызмы? |
| Я немного понимаю по-татарски | Мин татарча бераз анлыйм |
| Я немного понимаю, но говорить не могу | Мин бераз анлыйм, лэкин сойлэшэ алмыйм |
| Вы говорите слишком быстро | Сез артык тиз сойлесез |
| Вы очень торопитесь | Сез бик ашыгасыз |
| Повторите, пожалуйста, еще раз | Тагын бер тапкыр кабатлагыз эле |
| Пожалуйста, говорите помедленнее! | Зиньар, акрынрак сойлэгец! |
| Что вы сказали? | Сез ни дидегез? |
| О чем он(а) говорит? | Ул нэрсэ турында сойли? |
| Что он(а) сказал(а)? | Ул ни диде? |
| Скажите, пожалуйста | Эйтегезче (эйтегез эле) |
| Как это называется по-татарски? | Татарча бу ничек дип атала? |
| Хорошо (правильно) ли я говорю? | Мин эйбэт (дорес) сойлимме? |
| Вы говорите хорошо (правильно) | Сез эйбэт (дорес) сойлесез |
| Я не знаю такого слова | Мин андый сузне белмим |
| Вы меня поняли? | Сез мине анладыгызмы? |
| Вы меня хорошо слышите? | Сез мине яхшы ишетэсезме? |
| Повторите, пожалуйста, еще раз | Тагын бер тапкыр кабатлагызчы (кабатлагыз эле) |
| Как произносить это слово? | Бу сузне ничек эйтергэ? |
| Вы произносите это слово правильно | Сез бу сузне дорес эйтэсез |
| Напишите, пожалуйста, это слово по-татарски | Бу сузне татарча языгыз эле |
| Напишите вот на этом листе | Менэ бу биткэ языгыз |
| Как это будет по-татарски? | Татарча бу ничек була? |
| Говорите, пожалуйста, со мной по-татарски | Минем белэн татарча сойлэшегез эле |
| У вас есть русско-татарский словарь? | Русча-татарча сузлегегез бармы? |
| Есть, я вам завтра принесу | Бар, иртэгэ алып килермен |

Счет

| | | | |
|---|------|----|------------|
| 0 | Ноль | 22 | Егерме ике |
| 1 | Бер | 23 | Егерме оч |
| 2 | Ике | 30 | Утыз |

| | | | |
|----|------------|------------|--------------|
| 3 | оч | 40 | Кырык |
| 4 | Дурт | 50 | Илле |
| 5 | Биш | 60 | Алтмыш |
| 6 | Алты | 70 | житмеш |
| 7 | жиде | 80 | Сиксэн |
| 8 | Сигез | 90 | Туксан |
| 9 | Тугыз | 100 | Йоз |
| 10 | Ун | 101 | Йоз дэ бер |
| 11 | Ун + бер | 200 | Ике йоз |
| 12 | Унике | 500 | Биш йоз |
| 13 | Уноч | 900 | Тугыз йоз |
| 14 | Ундурт | 1000 | Мен |
| 20 | Егерме | 1000000 | Бер миллион |
| 21 | Егерме бер | 1000000000 | Бер миллиард |

Цвета

| | |
|-------------|------------------|
| Алый | Кызыл, ал |
| Белый | Ак |
| Голубой | Кук, ачык зэнгэр |
| Желтый | Сары |
| Зеленый | Яшел |
| Коричневый | Конгырт |
| Красный | Кызыл |
| Розовый | Ал |
| Серый | Ссоры, кук |
| Синий | Зэнгэр |
| Темно-синий | Куге зэнгэр |
| Фиолетовый | Шэмэха |
| Черный | Кара |

Время

| | |
|----------------------|-----------------------|
| Час | Сэгать |
| Минута | Минут |
| Секунда | Секунд |
| Который час? | Сэгать ничэ? |
| Девять часов утра. | Иртэнге сэгать тугыз |
| Три часа дня. | Кондезге сэгать оч. |
| Шесть часов вечера. | Кичке сэгать алты. |
| Четверть четвертого. | Дуртенче унбиш минут. |
| Половина пятого. | Бишенче ярты. |

| | |
|---|---|
| Без пятнадцати двенадцать. | Унике туларга унбиш минут. |
| Без двадцати восемь. | Сигез туларга егерме минут. |
| Пять минут девятого. | Тугызынчы биш минут. |
| День. | Кон, кондез. |
| Ночь. | Тон. |
| В котором часу? | Сэгать ничэдэ? |
| Когда вы придете? | Сез кайчан килэсез? |
| Через час (полчаса). | Бер (ярты) сэгатьтэн сон. |
| Поздно. | Сон. |
| Рано. | Иртэ. |
| Вечер. | Кич. |
| Мы вернемся вечером. | Без кич белэн кайтабыз. |
| Приходите к нам вечером. | Безгэ кич белэн килегез. |
| Год. | Ел. |
| В каком году? | Ничэнче елда? |
| В 2012-м году? | 2012 нче елда? |
| В прошлом (нынешнем, будущем) году. | уткэн (хэзерге, килэчэк) елда. |
| Через год. | Елдан сон. |
| Время года. | Ел фасылы. |
| Весна. | Яз. |
| Лето. | жэй. |
| Осень. | Коз. |
| Зима. | Кыш. |
| Сегодня какой день? | Буген нинди (кайсы) кон? |
| Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье | Душэмбе, сишэмбе, чэршэмбе, пэнжешэмбе, жомга, шимбэ, якшэмбе |
| Я буду свободен весь день. | Мин коне бую буш булам. |
| Вчера. | Кичэ. |
| Сегодня. | Буген. |
| Завтра. | Иртэгэ. |
| Месяцы. | Айлар. |
| Январь (февраль, март...). | Гыйнвар (февраль, март...). |
| Неделя | Атна. |
| На прошлой неделе. | уткэн атнада. |
| Мы вернемся поздно ночью. | Без тонлэ белэн сон кайтабыз. |
| Наш поезд приходит ночью. | Безнен поезд тонлэ белэн килэ. |
| Утро. | Иртэ. |
| Утром. | Иртэ белэн. |
| Мы придем к вам завтра утром. | Без сезгэ иртэгэ иртэ белэн килэбез. |
| Число. | Сан. |

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Какое сегодня число? | Буген ничэсе? |
| Сегодня восемнадцатое июля. | Буген унсигезенче июль. |
| Какого числа? | Кайсы конне? |

Произношение

| | |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| Как произносится это слово? | Бу суз ничек эйтелэ? |
| Как мое произношение? | Минем эйтуем ничек? |
| Слово. | Суз. |
| Что означает это слово? | Бу суз нэрсэне белдерэ? |
| Как будет по-татарски это слово? | Татарча бу суз ничек була (эйтелэ)? |
| Напишите это слово по-татарски? | Бу сузне татарча языгызча? |

Знакомство

| | |
|--------------------------------------|--|
| Очень рад(а) с вами познакомиться | Сезнен белэн танышуыма бик шат. |
| Я много слышал о вас. | Сезнен турында бик куп ишеттем. |
| Разрешите представиться, я (фамилия) | Тэкьдир (таныш) булырга рохсэт итегез, мин (фамилия) |
| Позвольте представить вам | Сезгэ тэкьдим итэргэ рохсэт итегез |
| Пожалуйста, представьте меня | Мине тэкьдим итегезче (таныштырыгызчы) |

Обращение

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| Дорогие друзья (дорогой друг) | Хормэтле иптэшлэр (иптэш) |
| Господин. | эфэнде. |
| Господин Валиев. | Вэлиев эфэнде. |
| Леди и джентльмены. | Ханымнар нэм эфэнделэр (жэмэгать). |

Поздравление

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| Поздравляю (ем) Вас! | Котлым (котлыйбыз) Сезне! |
| Поздравляю Вас с днем рождения! | Туган конегез белэн котлым! |

Приглашение

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| Мы приглашаем Вас. | Без Сезне чакырабыз. |
| Приезжайте к нам в Москву. | Безгэ Мээскзугэ килегез. |

Прощание

| | |
|-------------------|------------------------|
| До свидания! | Сау бул! Исэн бул! |
| До новой встречи! | Яна очрашуларга кадэр! |
| Спокойной ночи! | Тыныч йокы! |
| Передайте привет! | Сэлам эйтегез! |

Благодарность, просьба

| | |
|---|---|
| Спасибо. | Рэхмэт. |
| Благодарим вас за внимание. | Игътибарыгызга рэхмэт. |
| Спасибо за приглашение. | Чакыругызга рэхмэт. |
| Я прошу вас объяснить (перевести, показать, выяснить, встретить). | Мин сездэн анлатуыгызны (тэржемэ итуегезне, курсэтугезне, ачыклавыгызны, каршы алуыгызны) утенэм. |
| Будьте добры... | Зиньар... |
| Разрешите курить (войти)? | Тартырга (керергэ) рохсэтме? |
| Проводите меня, пожалуйста. | Мине озатыгыз, зиньар. |

Извинение, согласие, отказ

| | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| Простите, что я опоздал. | Гафу итегез, мин сонга калдым. |
| Простите, я думаю иначе. | Гафу миегез, мин башкача уйлым. |
| Да. | эйе. |
| Нет. | Юк. |
| Я согласен. | Мин риза. |
| Хорошо. | Яхшы. эйбэт. |
| Прекрасно! | Бик яхшы! |
| С удовольствием! | Ихлас кунелдэн! |
| Вы правы. | Сезнен фикерегез дорес. |
| Извините, я не могу. | Гафу итегез, мин (моны) булдырмыйм. |
| Я отказываюсь. | Мин каршы. |
| Спасибо, я не хочу. | Рэхмэт, мин телэмим. |

Гостиница

| | |
|---|--|
| Хочу помыться. | Юанысым килэ. |
| В какой гостинице вы остановились? | Сез кайсы кунакханэдэ тукталдыгыз. |
| Как проехать в гостиницу? | Кунакханэгэ ничек барырга? |
| Можете ли вы нам порекомендовать гостиницу? | Сез безгэ кунакханэ тэкьдим итэ аласызмы? |
| Где ближайший фотосалон? | Ин якын фотосалон кайда? |
| Когда будут готовы фотографии? | Фоторэсемнэр кайчан эзер була? |
| Фотографии пришлите по адресу... | Фоторэсемнэрне ... адреска жибэрегез. |
| Я оставил (забыл) свой чемодан. | Мин чемоданымны калдырганмын (оныйтканмын). |
| Я хотел отдать костюм в чистку. | Кэстуменне чистартырга бирергэ телим. |
| На каком этаже ваш номер? | Номерыгыз ничэнче ката? |
| Гостиница далеко от вокзала? | Кунакханэ вокзалдан еракмы? |

| | |
|---|--|
| Мы ожидаем гостей. | Без кунаклар котэбез. |
| Позвоните мне в восемь часов вечера. | Мина кичке сиездэ шалтарыгызчы. |
| Вы можете разбудить меня в восемь утра. | Сез мине иртэнге сиездэ уятмассыз микэн? |
| Закройте, пожалуйста, дверь. | Зиньар, ишекне ябыгыз. |
| Лестница. | Баскыч. |
| Я спущусь по лестнице. | Мин баскычтан тошэрмен. |
| Где лифт? | Лифт кайда? |
| Мне нужен номер на двоих. | Минэ ике кешелек номер кирэк. |
| Этот номер мне подходит. | Бу номер мина ярый. |
| Закройте, пожалуйста, окно. | Зиньар, тэрээне ябыгыз. |
| Мы уезжаем сегодня. | Без буген китэбез. |
| Снесите, пожалуйста, наши вещи вниз. | Безнен эйберлэрне аска тошерегезче. |

Парикмахерская

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| Как пройти в парикмахерскую? | Чэчтараш ничек утеп була? |
| Только подровняйте. | Тигезлэгез генэ. |
| Мне нужно вымыть голову. | Минэ башны юарга кирэк. |
| Покороче (оставьте так). | Кыскарак (шулай калдырыгыз). |

Сон

| | |
|---------------------------------|---|
| Дайте мне еще одну подушку. | Мина тагын бер мендэр бирегезче. |
| Я устал и хочу спать. | Мин ардым, йокым килэ. |
| Я встаю очень рано. | Мин бик иртэ торам. |
| Кто (где) ваш сосед? | Сезнен куршегез кем (кайда)? |
| Я прошу отдать вещи в стирку. | эйберлэремне юарга бирулэрен сорыйм. |
| Прошу за стол. | Стэлгэ рэхим итегез. |
| Прошу убрать со стола. | Стэлне жыештыруын утенэм. |
| Садитесь на этот стул. | Бу урындыкка утырыгыз. |
| Возьмите этот стул, он удобнее. | Бу урындыкны алыгыз, ул жайлырак. |
| Где мужской (дамский) туалет? | Монда ирлэр (хатын-кызлар) бэдрэфе кайда? |

Город

| | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| Я (мы) первый раз в этом городе. | Мин (без) бу шэьэрдэ беренче тапкыр. |
| Как вам понравился город? | Сезгэ шэьэр ошадымы? |
| Какой герб вашего города? | Шэьэрегеэзнен гербы нинди? |
| Что означает этот герб? | Герб нэрсэне анлата? |
| Где находится дом № 5. | 5 нче йорт кайда урнашкан? |
| Что это за здание? | Бу нинди бина? |
| Что помещается в этом здании? | Бу бинада нэрсэ урнашкан? |
| Когда построено это здание? | Бу бина кайчан салынган? |

| | |
|---|---|
| Когда был построен этот мост? | Бу купер кайчан салынган? |
| Кому поставлен этот памятник? | Бу Һэйкэл кемгэ куелган? |
| Отсюда прекрасный вид? | Моннан матур куренеш? |
| Как пройти в ближайший парк? | Ин якын парка ничек барып була? |
| Пойдемте по этой аллее. | Бу аллея буйлап барыйк. |
| Как называется центральная площадь города? | ШҺэрнен узэк майданы ничек атала? |
| Проводите нас до площади, пожалуйста. | Сез безне майданга кадэр озата алмассызмы? |
| Где находится турецкое посольство? | Торек посольствосы кайда урнашкан? |
| Как проехать на мясной (рыбный, цветочный, фруктовый, овощной, воскресный) рынок? | Ит (балык, чҺэк, жилэк-жимеш, яшелчэ, ял коне) базары ничек барып була? |
| Как называется эта улица? | Мы урамнын исеме ничек? |
| Где главная улица? | Баш урам кайда? |
| Как найти улицу Декабристов? | Декабристлар урамын ничек табып була? |
| Когда построена эта мечеть (церковь)? | Бу мҺечет (чиркҺу) кайчан салынган? |
| Куда ведет это шоссе? | Бу шоссе кайда алып бара? |

Путешествие

| | |
|--|--|
| Мы хотели заказать через ваше агентство номер в отеле. | Сезнен агентлыгыгыз аша без отельдэ (кунакханэдэ) номер сорарга телибез. |
| Где получить въездную (выездную) визу? | Кайда килер очен (китэр очен) виза алып була? |
| Можно ли продлить визу? | Визаны озайтып буламы? |
| Как называется это гора? | Бу тау ничек атала? |
| Какова высота горы? | Таунын биеклеге купме? |
| Ведете ли вы дневник путешествия? | Сез сҺяхэт кондэлеген алып барасызмы? |
| По какой дороге мы поедem? | Без кайсы юлдан барачакбыз? |
| Мы были в дороге три (четыре) дня. | Без юлда оч (дурт) кон булдык. |
| Вы любите плавать? | Сез йозэргэ яратасызмы? |
| Вам нравится купаться по утрам? | Сезгэ иртэнге коену ошыймы? |
| Какова численность населения этого города? | Бу шҺэрдэ купме халык яши? |
| Как называется этот остров? | Бу утрау ничек атала? |
| Кому нужно предъявить паспорт? | Паспортны кемгэ курсэтергэ? |
| Вот мой паспорт. | Менэ минем паспортым. |
| Как погода? | Һава торышы ничек? |
| Какая сейчас температура? | Хэзер температура купме? |
| Какая погода будет завтра? | Иртэргэ һава торышы нинди булыр? |

| | |
|--|--|
| Где можно посмотреть расписание движения поездов (самолетов, пароходов)? | Поездлар (самолетлар, пароходлар) йору тэртибен каян белешеп була? |
| По этой реке пароход ходят? | Бу елгада пароходлар йорилэрме? |
| Есть ли на этой реке электростанция? | Бу елгада гидроэлектростанциялар бармы? |
| Когда вы возвращаетесь домой? | Сез оегезгэ кайчан кайтасыз? |
| Откуда вы родом? | Сез кайдан? |
| Здесь собрались туристы из разных стран? | Монда торле иллэрдэн килгэн туристлар жыелган. |
| Где автобус для туристов? | Туристларга автобус кайда? |
| Какова программа экскурсии? | Экскурсия программасы нинди? |
| Нам нужен гид. | Безгэ гид кирэк. |

Транспорт

| | |
|--|---|
| Где я могу сесть на автобус (троллейбус, трамвай)? | Кайда мин автобуска (троллейбуска, трамвайга) утыра алам? |
| Сколько стоит проезд? | Юл хақы купме? |
| Это место свободно? | Бу урын бушмы? |
| Давайте сойдем на этой остановке! | эйдэ бу тукталыштиа тошик! |
| Когда мы должны быть в аэропорту? | Без кайчан аэропорта булырга тиешбез? |
| Где камера хранения? | Саклау камералары кайда? |
| Возьмите мой багаж, пожалуйста! | Багажымны алыгызчы. |
| Сколько стоит билет до ...? | Билет ...кадэр купме тора? |
| Сколько стоит детский билет? | Балалар билеты купме тора? |
| Есть ли свободное место в спальном вагоне? | Йокы вагонында буш урын бармы? |
| Где первого класса? | Беренче класс вагоны кайда? |
| Где ваше (наше) купе? | Сезнен (безнен) купе кайда? |
| Как пройти в вагон-ресторан? | Вагон-ресторанга ничек узарга? |
| Можно ли курить в этом купе? | В этом купе тэмэке тартырга ярыймы? |
| Как проехать на вокзал? | Вокзалга ничек барырга? |
| Как пройти к билетной кассе? | Билетлар кассасына ничек утэргэ? |
| Где вход в метро? | Метрога керу кайда? |
| Когда приходит (отправляется) поезд? | Поезд кайчан килэ (китэ)? |
| Сколько времени идет скорый поезд? | Экспресс-поезд ничэ сэгать бара? |
| Где наш самолет? | Безнен самолет кайда? |
| Скажите, сегодня летная погода? | эйтегезче, буген очулар булачакмы? |
| Где стоянка такси? | Такси тукталышы кайда? |
| Вызовите такси! | Такси чакыртыгыз! |
| Остановитесь, пожалуйста, здесь. | Монда туктатыгызчы. |

Ресторан

| | |
|--|---|
| Зайдемте в бар. | Барга керик. |
| Дайте, пожалуйста, два коктейля. | Ике коктейль бирегезче. |
| Я бы выпил кружку темного (светлого) пива. | Мин бер кружка кара (якты) сыра эчэр идем. |
| Я хочу пить (есть). | Минем эчэсем (ашыйсым) килэ. |
| Дайте, пожалуйста, холодной воды. | Мина салкын су бирегезче. |
| Что вы хотите на сладкое? | Сез татлы ризыклардан ни телисез? |
| Вы не хотите позавтракать с нами? | Сез безнен белэн иртэнге аш ашарга телэмисезме? |
| Я не пью крепких напитков. | Мин каты эчемлеклэр эчмим. |
| Когда будет обед? | Кондезге аш кайчан була? |
| Благодарю, я уже пообедал. | Рэхмэт, мин ашадым инде. |
| Что сегодня на обед? | Кондезге ашка буген нэрсэ? |
| Приятного аппетита! | Ашларыгыз тэмле булсын! |
| Я хочу взять овощной салат (с колбасой, холодным мясом). | Минем (казылык, салкын ит белэн) яшелчэ салаты аласым килэ. |
| Передайте, пожалуйста, мне перец (горчицу, соль, уксус, хрен). | Бирегезче мина борыч (горчица, тоз, серкэ, корэн). |

Почта, телефон

| | |
|--|--|
| Правильно ли я записал ваш адрес? | Адресыгызны дорес яздыммы? |
| Дайте ваш адрес. | Адресыгызны бирегезче (эйтегезче). |
| Где принимают бандероль? | Бандерольне монда кабул итэлэрме? |
| Будьте добры, дайте конверт с маркой. | Маркалы конверт бирегезче. |
| Покажите мне открытки с видами города. | Шэьэр куренешлэре белэн открыткалар бирмэссезме? |
| Мне нужно отправить письмо. | Минем хат жибэрэсем бар. |
| Мы будем вам писать. | Без сезгэ язачакбыз. |
| Жду (ждем) ваших писем. | Сезнен хаталарыгызны котэм (котэбез). |
| Где ближайший телефон-автомат? | Ин якын телефон-автомат кайда? |
| Алло, кто говорит? | Алло, кем сойли? |
| Позовите к телефону (фамилия). | Телефонга (фамилия+не) чакырыгыз. |
| Я вас плохо слышу. | Мин сезне начар ишетэм. |
| Одну минуту! Подождите у телефона! | Бер минут, телефон янында котеп торыгыз. |